

מָה מֵאִיר לָכֶם?

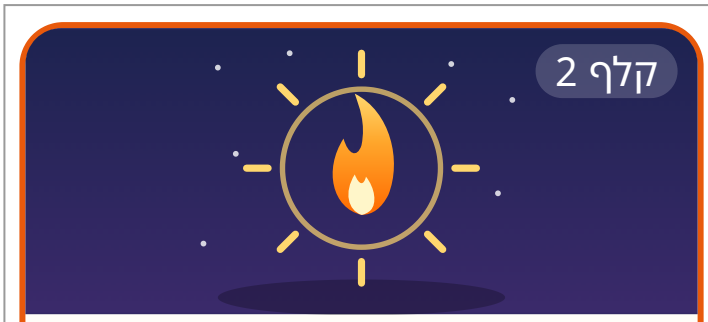
יֵשׁ דְּבָרִים קְטַנִּים שֶׁמְּשַׂמְּחִים אוֹתָנוּ.

שְׁאֵלָה:
מָה מְשַׂמֵּחַ אֶתְכֶם?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: שָׂמֵחַ לִי כְּשֶׁ...

אוֹר · light – свет
שִׂמְחָה · joy – радость
לְחַיֵּךְ · to smile – улыбаться

אוֹר זָרַע לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה (תהלים צז, יא)



הָאוֹר שֶׁבִּי

בְּכָל אֶחָד וְאַחַת יֵשׁ אוֹר.

שְׁאֵלָה:
מָה אַתֶּם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת טוֹב?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: אֲנִי יוֹדֵעַ / יוֹדַעַת לְ...

נֵר · candle – свеча
כֹּחַ · strength – сила
מְיֻחָד · special – особенный

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם (משלי כ, כז)



אוֹר שֶׁנָּתַתִּי לְחָבֵר / לַחֲבֵרָה

כְּשֶׁנּוֹתְנִים אוֹר – הוּא לֹא נִגְמָר.

שְׁאֵלָה:
אֵיךְ עֲזַרְתֶּם לְחָבֵר אוֹ לַחֲבֵרָה?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: עָזַרְתִּי כְּשֶׁ...

לָתֵת · to give – давать
חָבֵר / חֲבֵרָה · friend – друг / подруга
מִלָּה טוֹבָה · a kind word – доброе слово

נֵר לְאֶחָד – נֵר לְמֵאָה (שבת קכב ע"א)



נֵר שֶׁמּוֹסִיפִים כָּל יוֹם

כָּל יוֹם עוֹד נֵר, כָּל יוֹם עוֹד צַעַד.

שְׁאֵלָה:
מָה תַּעֲשׂוּ מָחָר קְצָת יוֹתֵר טוֹב?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: מָחָר אֲנִי...

לְהוֹסִיף · to add – добавлять
כָּל יוֹם · every day – каждый день
צַעַד · step – шаг

בֵּית הִלֵּל אוֹמְרִים: יוֹם רִאשׁוֹן מַדְלִיק אַחַת, מִכָּאן וְאֵילָךְ מוֹסִיף וְהוֹלֵךְ (שבת כא ע"ב)

יצרה: רוית ראש בן ישי · © 2026 כל הזכויות שמורות

קלף 5



אוֹר קָטָן, חֹשֶׁךְ גָּדוֹל

גַּם אוֹר קָטָן מֵאִיר הַרְבֵּה.

שְׁאֵלָה:
מָה עוֹזֵר לָכֶם כְּשֶׁקָּשֶׁה?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: כְּשֶׁקָּשֶׁה לִי, עוֹזֵר לִי...

חֹשֶׁךְ – darkness · темнота
קָטָן – small · маленький
קָשֶׁה – hard · трудно

מֵעַט מִן הָאוֹר דּוֹחֶה הַרְבֵּה מִן הַחֹשֶׁךְ (אמרה ידועה)

קלף 6



פַּךְ הַשֶּׁמֶן

דָּבָר קָטָן יָכוֹל לִהְיוֹת שָׁוֶה הַרְבֵּה.

שְׁאֵלָה:
מָה הַדָּבָר הַקָּטָן שֶׁלָּכֶם?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: דָּבָר קָטָן שֶׁלִּי: ...

פַּךְ – small jar · кувшинчик
שֶׁמֶן – oil · масло
נֵס – miracle · чудо

וְלֹא מָצְאוּ אֶלָּא פַּךְ אֶחָד שֶׁל שֶׁמֶן... וְלֹא הָיָה בּוֹ אֶלָּא לְהַדְלִיק יוֹם אֶחָד, נַעֲשָׂה בּוֹ נֵס וְהִדְלִיקוּ מִמֶּנּוּ שְׁמוֹנָה יָמִים (שבת כא ע"ב)

קלף 7



אוֹר שֶׁל מִשְׁפָּחָה

בַּבַּיִת מַדְלִיקִים יַחַד.

שְׁאֵלָה:
מָה אַתֶּם אוֹהֲבִים לַעֲשׂוֹת עִם הַמִּשְׁפָּחָה?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: עִם הַמִּשְׁפָּחָה אֲנִי אוֹהֵב / אוֹהֶבֶת...

מִשְׁפָּחָה – family · семья
בַּיִת – home · дом
יַחַד – together · вместе

מִצְוַת חֲנֻכָּה נֵר אִישׁ וּבֵיתוֹ (שבת כא ע"ב)

קלף 8



אוֹר שֶׁל תּוֹדָה

תּוֹדָה קְטַנָּה – אוֹר גָּדוֹל.

שְׁאֵלָה:
לְמִי תַּגִּידוּ תּוֹדָה?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: תּוֹדָה לְ... עַל...

תּוֹדָה – thank you · спасибо
לְהוֹדוֹת – to thank · благодарить
הַיּוֹם – today · сегодня

וְקַבְּעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל (מתוך "על הניסים")

קלף 9



הַשַּׁמָּשׁ

הַשַּׁמָּשׁ עוֹזֵר לְהַדְלִיק אֶת כָּל הַנֵּרוֹת.

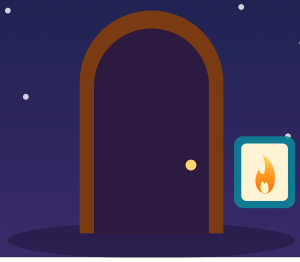
שְׁאֵלָה:
אֵיךְ תַּעַזְרוּ לְחָבֵר אוֹ לַחֲבֵרָה?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: אֲנִי יָכוֹל / יְכוֹלָה לַעֲזֹר בְּ...

שַׁמָּשׁ – свеча-шамаш · the helper candle
לְהַדְלִיק – зажигать · to light
לַעֲזֹר – помогать · to help

בַּחֲנֻכִּיָּה יֵשׁ נֵר מְיֻחָד – הַשַּׁמָּשׁ, וְנוֹהֲגִים לְהַדְלִיק בְּעִזְרָתוֹ אֶת שְׁאָר הַנֵּרוֹת (מנהג ישראל)

קלף 10



אוֹר בַּפֶּתַח

אֶת הָאוֹר רוֹאִים גַּם מִבַּחוּץ.

שְׁאֵלָה:
אֶת מִי תְּשַׂמְּחוּ מָחָר?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: אֲנִי אֲשַׂמֵּחַ אֶת...

פֶּתַח – вход · doorway
בַּחוּץ – снаружи · outside
לְשַׂמֵּחַ – радовать · to make happy

נֵר חֲנֻכָּה מִצְוָה לְהַנִּיחָהּ עַל פֶּתַח בֵּיתוֹ מִבַּחוּץ (שבת כא ע״ב)

קלף 11



רֶגַע לְהִסְתַּכֵּל

עוֹצְרִים, נוֹשְׁמִים, מִסְתַּכְּלִים.

שְׁאֵלָה:
מָה טוֹב קָרָה לָכֶם הַיּוֹם?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: הַיּוֹם הָיָה טוֹב כְּשֶׁ...

לְהִסְתַּכֵּל – смотреть · to look
שֶׁקֶט – тишина · quiet
לַעֲצֹר – остановиться · to stop

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ הֵם, וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לִרְאוֹתָם בִּלְבַד (מתוך "הנרות הללו")

קלף 12



אוֹר שֶׁל אֹמֶץ

גַּם מְעַטִּים יְכוֹלִים לְהַצְלִיחַ.

שְׁאֵלָה:
מָתַי הֱיִיתֶם אַמִּיצִים?

אֶפְשָׁר לְהַתְחִיל כָּךְ: הָיִיתִי אַמִּיץ / אַמִּיצָה כְּשֶׁ...

אֹמֶץ – смелость · courage
לְפַחֵד – бояться · to be afraid
מְעַטִּים – немногие · few

מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים (מתוך "על הניסים")

יצרה: רוית ראש בן ישי · © 2026 כל הזכויות שמורות